Porównanie tłumaczeń Jana 11:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Była zaś blisko — Pascha — Judejczyków, i weszło wielu do Jerozolimy z — kraju, przed — Paschą, aby oczyściliby siebie samych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Była zaś blisko Pascha judejska i weszli liczni do Jerozolimy z krainy przed Paschą aby oczyściliby siebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbliżała się zaś Pascha* żydowska i wielu z tej okolicy udało się przed Paschą do Jerozolimy, aby się oczyścić.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Była zaś blisko Pascha Judejczyków i weszli liczni do Jerozolimy z krainy, przed Paschą, aby uczynili nieskalanymi siebie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Była zaś blisko Pascha judejska i weszli liczni do Jerozolimy z krainy przed Paschą aby oczyściliby siebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem zbliżała się Pascha żydowska i wielu z tej okolicy poszło przed Paschą do Jerozolimy, aby się oczyścić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zbliżała się Pascha żydowska. I wielu z tej okolicy szło do Jerozolimy przed Paschą, aby się oczyścić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A była blisko wielkanoc żydowska, a wiele ich szło do Jeruzalemu z onej krainy przed wielkanocą, aby się oczyścili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A blisko była Pascha Żydowska, a wiele ich szło do Jeruzalem z krainy przed Paschą, aby samych siebie poświęcili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A była blisko Pascha żydowska. Wielu przed Paschą udawało się z tej okolicy do Jerozolimy, aby się oczyścić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A była blisko Pascha żydowska, i wielu z tej krainy szło do Jerozolimy przed Paschą, aby odbyć oczyszczenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A zbliżała się Pascha żydowska, i wielu z tej krainy udało się przed Paschą do Jerozolimy, aby się oczyścić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbliżało się zaś żydowskie święto Paschy. Wielu mieszkańców z tamtej okolicy podążało do Jerozolimy jeszcze przed uroczystościami, aby się oczyścić.

[1)] <x>20 12:13-14</x>; <x>470 26:1-2</x>; <x>480 14:1</x>; <x>500 2:13</x>; <x>500 6:4</x>; <x>500 13:1</x>
[2)] <x>140 30:17-19</x>; <x>500 18:28</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Była już blisko Pascha u Judejczyków i wielu z tej krainy przybywało przed Paschą do Jerozolimy, aby poddać się oczyszczeniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zbliżało się żydowskie święto Paschy i wielu pielgrzymów z tych okolic przyszło już przed tym świętem do Jerozolimy, by poddać się rytualnemu oczyszczeniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szukali więc Jezusa i stojąc w świątyni mówili między sobą: - Jak myślicie? Czy nie przyjdzie na święto?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наближалася юдейська Пасха і багато людей з країни пішло до Єрусалима перед Пасхою, щоб очиститися.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Było zaś blisko święto Pascha Judajczyków, i wstąpili w górę wieloliczni do Hierosolym z tej wyodrębnionej krainy naprzód tego święta Pascha, aby wnieśliby do oczyszczenia siebie samych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A była blisko Pascha Żydów, zatem wielu z tej krainy weszło przed Paschą do Jerozolimy, aby się oczyścić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zbliżało się judejskie święto Pesach i wielu ludzi szło w górę z wiosek do Jeruszalaim, aby dokonać obrzędu oczyszczenia przed Pesach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie zbliżała się żydowska Pascha i wiele ludzi z owej krainy udawało się przed Paschą do Jerozolimy, żeby się ceremonialnie oczyścić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zbliżało się właśnie święto Paschy. I mnóstwo ludzi z całego kraju napływało do Jerozolimy jeszcze przed świętem, aby dopełnić ceremonii oczyszczenia.